



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE DAL NEERLANDESE II (TRADUZIONE A VISTA)

Corso: Mediazione Linguistica

Obiettivi formativi: Acquisire gli strumenti tecnici e di cultura generale per eseguire una traduzione a vista verso l'italiano di testi di media difficoltà in lingua neerlandese.

Ampliamento del lessico e miglioramento della capacità di memorizzazione.

Articolazione dei contenuti: verranno utilizzati testi di argomento politico, economico, storico o letterario, nonché di attualità, tratti da organi di stampa neerlandesi.

Metodologia formativa: esecuzione della traduzione a vista. Esercizi di memorizzazione e di stile, di analisi del testo, di lettura veloce di testi tratti principalmente da organi di stampa neerlandesi.

Materiale didattico di supporto: consigliata la lettura di quotidiani dei Paesi Bassi e del Belgio (NRC

Handelsblad, De Volkskrant, De Standaard, De Morgen) e riviste/settimanali (Elsevier, De Tijd, Knack).

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: la valutazione avviene di volta in volta, poiché saranno i discenti a eseguire le traduzioni a vista proposte.

Modalità di verifica dell'apprendimento: l'esame consisterà in una traduzione a vista di un testo dal neerlandese all'italiano, sulla falsariga degli argomenti trattati durante il corso, o alternativamente su un argomento che verrà comunicato con anticipo. Sarà valutata la presentazione, la correttezza in lingua italiana e l'accuratezza della traduzione.

Note: lingua del docente: italiano